



PRIMER EJERCICIO – PARTE B

27 de noviembre de 2021

Los Opositores deberán realizar una traducción directa al español por escrito y sin diccionario, durante un tiempo máximo de UNA HORA, del siguiente texto:

Launch of the Start-up Village Forum: delivering the vision for EU's rural areas

Today, the Commission launched the Start-up Village Forum to gather insights on challenges for and potential of rural start-up companies. As part of the EU's June 2021 long-term vision for rural areas and the Commission Action Plan for Rural areas, the annual Start-up Village Forum contributes to boosting research and innovation in rural communities and help build up a more innovative entrepreneurship that will attract more young and talented people.

The Forum aims at becoming an open space where local, regional, national and European institutions and stakeholders can meet, discuss and shape action for start-up-driven innovation in rural areas. The Forum for rural innovation will connect rural innovation actors across the EU and enhance the development of rural innovation ecosystems. The Start-up Village Forum seeks to provide knowledge on rural innovative start-ups, the types of innovations they are involved in, the gaps in the services that they expect from innovation ecosystems and how these could be strengthened in the future. The launch event should also contribute to inform entrepreneurs and rural innovation actors on existing opportunities they may benefit from, under EU rural development and Cohesion Policy programmes for instance. It will also provide a common understanding of the concept of Start-up Village, how it relates to the concept of Smart Villages, and pave the way for further editions over the coming years.

The broader objectives of the Start-up Village Forum are to:

- Support the further development of rural innovation ecosystems;
- Identify and analyse triggers for innovation in rural areas;
- Connect rural innovation actors across the EU, with a focus on start-ups; and
- Provide a common understanding of the concept of Start-up village and highlight the link with the concept of “smart village”.

Members of the College said:

Dubravka Šuica, Vice-President for Demography and Democracy, said: *“Today's launch of the Start-up Village Forum is a new beginning for rural areas. It is a reflection of the importance that the Commission attaches to supporting rural areas, because it is in rural areas that the demographic transition is most visible. Through the Start-up Village Forum we want the best and brightest of Europe to remain in these and contribute to building prosperity as they grow their start-up companies to real long term drivers of our economy, all while using the natural potential of Europe's rural areas.”*

Mariya Gabriel, Commissioner for Innovation, Research, Culture, Education and Youth, said: *“The nature and sources of innovation are changing. Innovation is increasingly coming from sources other than research, be it from social entrepreneurs, end users, citizens, youth or through collaborative patterns. Connecting all actors wherever they are – including rural areas – matters more now than ever before. So let's take this opportunity, the Start-up Village Forum, to start creating our common future together. Let us synchronise our efforts across territorial levels and policy domains to empower our rural start-ups now and in the coming years.”*

Januzs Wojciechowski, Commissioner for Agriculture said: *“Today, rural areas offer a wealth of opportunities to seize, as laid out in the long-term vision for rural areas. Fostering rural innovation should largely contribute to the green and digital transition, benefiting our rural communities, our farmers and society as a whole. The Start-up Village Forum plays an important role, by connecting start-ups, rural actors and public authorities to share knowledge and experiences. I look forward to this year's discussions and upcoming editions.”*



PRIMER EJERCICIO – PARTE B

27 de noviembre de 2021

Los Opositores deberán realizar una traducción directa al español por escrito y sin diccionario, durante un tiempo máximo de UNA HORA, del siguiente texto:

Lancement du Forum des villages de start-ups: concrétiser la vision à long terme pour les zones rurales de l'UE

La Commission a lancé aujourd'hui le Forum des villages de start-ups afin de recueillir des informations sur les défis auxquels sont confrontées les jeunes entreprises rurales et sur le potentiel de celles-ci. Dans le cadre de la vision à long terme de l'UE pour les zones rurales, de juin 2021, et du plan d'action de la Commission pour les zones rurales, le Forum annuel des villages de start-ups contribue à stimuler la recherche et l'innovation dans les communautés rurales et à développer un esprit d'entreprise plus innovant qui attirera davantage de jeunes talents.

Ce forum est conçu comme un espace ouvert où les institutions et parties prenantes locales, régionales, nationales et européennes peuvent se rencontrer, débattre et façonner des actions en faveur de l'innovation des jeunes entreprises dans les zones rurales. Ce forum en faveur de l'innovation rurale mettra en relation les acteurs de l'innovation rurale dans l'ensemble de l'UE et renforcera le développement des écosystèmes d'innovation rurale. Le Forum des villages de start-ups a pour ambition de mieux faire connaître les jeunes entreprises innovantes des zones rurales, les types d'innovations auxquels elles participent, les lacunes dans les services qu'elles attendent des écosystèmes d'innovation et la manière dont ces services pourraient être renforcés à l'avenir.

Cette manifestation de lancement devrait également contribuer à informer les entrepreneurs et les acteurs de l'innovation rurale sur les possibilités existantes dont ils peuvent bénéficier dans le cadre, par exemple, des programmes de développement rural et de la politique de cohésion de l'UE. Elle permettra en outre une compréhension commune du concept de «village de start-ups», de son articulation avec le concept de «village intelligent» et ouvrira la voie à de nouvelles éditions dans les années à venir.

Les objectifs généraux du Forum des villages de start-ups sont les suivants:

- Soutenir le développement des écosystèmes d'innovation rurale;
- Recenser et analyser les facteurs déclencheurs de l'innovation dans les zones rurales;
- Mettre en relation les acteurs de l'innovation rurale dans l'ensemble de l'UE, en particulier les start-ups; et
- Permettre une compréhension commune du concept de «village de start-ups» et mettre en évidence le lien avec le concept de «village intelligent».

Plusieurs membres du collège se sont exprimés à ce sujet:

Mme Dubravka Šuica, vice-présidente chargée de la démographie et de la démocratie, a fait la déclaration suivante: «*Le lancement, aujourd'hui, du Forum des villages de start-ups constitue un nouveau départ pour les zones rurales. Il rend compte de l'importance que la Commission attache au soutien aux zones rurales, car c'est dans les zones rurales que la transition démographique est la plus visible. Grâce au Forum des villages de start-ups, nous voulons inciter les éléments les meilleurs et les plus brillants d'Europe à rester dans les zones rurales et à contribuer à y bâtir la prospérité à mesure qu'ils développeront leur jeune entreprise pour en faire de véritables moteurs à long terme de notre économie, tout en exploitant le potentiel naturel des zones rurales d'Europe.*»

Mme Mariya Gabriel, commissaire à l'innovation, à la recherche, à la culture, à l'éducation et à la jeunesse, s'est exprimée en ces termes: «*La nature et les sources de l'innovation évoluent. L'innovation provient de plus en plus de sources autres que la recherche, qu'il s'agisse d'entrepreneurs sociaux, d'utilisateurs finaux, de citoyens, de jeunes ou de modèles collaboratifs. Il importe plus que jamais de relier tous les acteurs où qu'ils se trouvent, y compris dans les zones rurales. Saisissons donc cette occasion, le Forum des villages de start-ups, pour commencer à créer ensemble notre avenir commun. Synchronisons nos efforts entre les niveaux territoriaux et les domaines d'action afin de donner à nos jeunes entreprises rurales les moyens d'agir aujourd'hui et dans les années à venir.*»



MINISTERIO
DE HACIENDA
Y FUNCIÓN PÚBLICA

PROCESO SELECTIVO PARA INGRESO EN EL
CUERPO DE ARQUITECTOS DE LA HACIENDA
PÚBLICA

M. Janusz Wojciechowski, commissaire à l'agriculture, a déclaré pour sa part: *«Aujourd'hui, les zones rurales offrent une multitude de possibilités à saisir, comme le montre la vision à long terme pour les zones rurales. Le soutien à l'innovation rurale devrait largement contribuer à la transition écologique et numérique, au bénéfice de nos communautés rurales, de nos agriculteurs et de la société dans son ensemble. Le Forum des villages de start-ups joue un rôle important en mettant en relation les jeunes entreprises, les acteurs ruraux et les pouvoirs publics et en leur permettant ainsi de partager leurs connaissances et leurs expériences. Je me réjouis à la perspective des échanges qui auront lieu cette année et dans le cadre des prochaines éditions.»*